

Vous recevez ce courriel car vous êtes inscrit à notre liste de diffusion.

Si vous ne pouvez pas voir ce message correctement, [ouvrez-le dans un navigateur web](#)

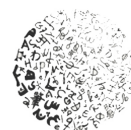
## Centre québécois du P.E.N. international

Infolettre no 84

Mardi 17 septembre 2019



*écriture et liberté*



---

# pen

INTERNATIONAL



Le cinéaste ukrainien Oleg Sentsov en compagnie de sa fille, à son arrivée à l'aéroport principal de Kiev, samedi 7 septembre 2019. Efrem Lukatsky, AP.

## **Ukraine : Oleg Sentsov libéré!**

D'après *Le Monde* et PEN International

7 septembre 2019

PEN International et PEN Ukraine ont publiquement salué la libération d'Oleg Sentsov, écrivain et cinéaste renommé. Le programme d'échange de prisonniers, négocié en coulisse depuis des mois entre la Russie et l'Ukraine, s'est concrétisé samedi 7 septembre. Deux avions transportant 35 prisonniers des deux pays ont décollé simultanément de Kiev et Moscou.

Le cinéaste ukrainien Oleg Sentsov, dont la libération était exigée par la communauté internationale, est le plus célèbre des prisonniers échangés. « J'espère que les prisonniers restants seront bientôt libérés. Même avec la libération du dernier prisonnier, notre lutte ne s'achève pas », a lancé Oleg Sentsov.

Voir article du *Monde* : [https://www.lemonde.fr/international/article/2019/09/07/la-russie-et-l-ukraine-vont-proceder-a-un-echange-de-prisonniers\\_5507609\\_3210.html](https://www.lemonde.fr/international/article/2019/09/07/la-russie-et-l-ukraine-vont-proceder-a-un-echange-de-prisonniers_5507609_3210.html)



Stella Nyanzi

## **Ouganda : Stella Nyanzi condamnée à 18 mois de prison. PEN International et le Comité Femmes de PEN International protestent**

Août 2019

Londres – La condamnation de l'écrivaine et universitaire ougandaise Stella Nyanzi, pour des commentaires qu'elle a publiés sur Facebook, un espace de libre expression, constitue une triste mise en accusation en Ouganda, ont déclaré aujourd'hui PEN International et PEN Ouganda. Le 1er août 2019, un tribunal a déclaré Mme Nyanzi coupable de cyberharcèlement, mais l'a acquittée du chef de « communication offensive ». Elle a été condamnée le 18 août dernier à 18 mois de prison. Les accusations portent sur un poème que Mme Nyanzi a écrit sur Facebook, critiquant le président ougandais, Yoweri Museveni (et sa mère). PEN croit que Stella Nyanzi est détenue uniquement pour avoir exercé pacifiquement son droit à la liberté d'expression et en appelle aux autorités pour qu'elles lèvent sa sentence et la libèrent immédiatement et sans condition.

Dans une lettre datée du 6 août, adressée à des dignitaires ougandais et à des ambassadeurs, le Comité Femmes de PEN International déclare notamment :

« Stella Nyanzi, éminente professeure d'université et mère de trois enfants, a été inculpée pour les opinions qu'elle a exprimées sur Facebook. Aucune de ces opinions n'invitait à la violence ni la promouvait, sinon d'inviter plutôt à la discussion et la réflexion. »

« Mme Nyanzi est extrêmement franche dans l'expression de ses opinions, protestant en utilisant des tactiques bien connues, telle la "grossièreté radicale", se déshabillant récemment en public pour protester contre sa condamnation. Ce sont des tactiques de désobéissance civile

utilisant le choc plutôt que la violence ou des blessures corporelles pour attirer l'attention sur les problèmes de la société. Ces tactiques sont universellement reconnues comme typiques des manifestants ayant une haute moralité. Emprisonner une voix aussi remarquable, militante de la démocratie, est totalement injustifiable. La protestation de Mme Nyanzi n'a rien de personnel; elle ne recherche aucun gain personnel. Elle veut le bien-être de son pays et elle devrait être écoutée. »

---

## **Australie : Le Centre québécois du P.E.N. International exprime son soutien à l'écrivain, cinéaste et journaliste Behrouz Boochani**

Juillet 2019

En juillet, le Centre québécois du P.E.N. international dénonçait fermement la détention de l'écrivain, cinéaste et journaliste iranien Behrouz Boochani, ainsi que de tous les autres femmes et hommes migrants et demandeurs d'asile auprès du gouvernement australien, sur l'Île de Manus, en Papouasie–Nouvelle-Guinée. Les conditions inhumaines de cette détention, décrites et filmées par Boochani depuis 2013, violent le droit international comme stipulé dans la Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, convention dont l'Australie fait partie. Behrouz Boochani, qui était très actif au sein de la communauté kurde, a fui l'Iran en 2013, craignant pour sa sécurité. Bien qu'il ait demandé l'asile dès son interception par la marine australienne, et comme permis par la Convention relative au statut des réfugiés, Behrouz Boochani a été détenu, puis transféré à la prison de l'Île de Manus, où il se trouve toujours.

Le Centre québécois du P.E.N. international demandait au gouvernement canadien d'exercer des pressions auprès du gouvernement australien afin que les femmes et les hommes migrants et demandeurs d'asile détenus sur l'Île de Manus et à Nauru soient réinstallés en terre hospitalière, et ce, dans les plus brefs délais, et conformément au droit international.

---



## La Turquie casse la condamnation à perpétuité d'Ahmet Altan

Le romancier et journaliste turc, Ahmet Altan, vit depuis septembre 2016 en prison. Accusé d'avoir participé au putsch manqué de juillet 2016, il a été condamné à la perpétuité aggravée, condamnation qui a été confirmée en appel par la Cour Constitutionnelle en mai 2019. Mais la Cour Suprême turque a cassé en juillet sa condamnation à perpétuité. Pour autant, la Cour a rejeté les demandes de remise en liberté d'Ahmet Altan et de Nazli Ilıcak. L'affaire est renvoyée devant la 26e Haute Cour Pénale d'Istanbul.

Les textes d'Ahmet Altan, écrits depuis son incarcération en septembre 2016, ont été publiés sous le titre *Je ne reverrai plus le monde* par les éditions Actes Sud (traduction par Julien Lapeyre de Cabanes).

---



Left to right: Ahmet Nesin, Şebnem Korur Fincancı, Erol Önderoğlu

## Turquie : acquittement dans la cause Özgür Gündem

Juillet 2019

Une cour à Istanbul a acquitté en juillet les représentants turcs de Reporters sans frontières Erol Önderoğlu, et de la Fondation turque pour les droits de la personne Şebnem Korur, ainsi que le journaliste Ahmet Nesin.

---

## Mexique : Une attaque contre une écrivaine journaliste révèle la nécessité d'une protection actuellement inexistante

Londres, 5 août 2019

L'attaque du 21 juillet 2019 contre la journaliste, écrivaine et militante Lydia Cacho Ribeiro montre une nouvelle fois les dangers d'être journaliste aujourd'hui au Mexique et la nécessité urgente de lutter contre l'impunité, ont déclaré PEN International, PEN Canada, PEN Angleterre, PEN Guadalajara, PEN San Miguel de Allende, PEN Écosse et PEN Suède.

« L'impunité jette une ombre sur la liberté d'expression au Mexique. L'incapacité de l'État à enquêter sur les crimes commis contre des écrivains et des journalistes et à engager des poursuites contre leurs auteurs enhardit ces derniers et met les journalistes en danger. Les autorités mexicaines doivent mener rapidement une enquête approfondie sur la récente attaque contre Lydia Cacho et poursuivre en justice les responsables présumés », ont déclaré PEN International ainsi que ses centres.

Les attaques contre Lydia Cacho Ribeiro ont été perpétrées en raison de sa quête de justice pour sa détention arbitraire et pour les mauvais traitements auxquels elle avait été soumise en 2005 par des magistrats de l'État de Puebla après la publication de son livre *Los Demonios del Edén* (les démons d'Eden), qui a révélé un réseau de pédophiles opérant dans les États de Puebla et Quintana Roo.

---



Toni Morrison

## **PEN International déplore le décès de Toni Morrison**

6 août 2019

La communauté internationale du PEN déplore la mort de Toni Morrison, icône littéraire et amie de la littérature, le 5 août dernier, à l'âge de 88 ans, à la suite d'une courte maladie. Lauréate du prix Nobel, Morrison était une membre dévouée de longue date de PEN America et vice-présidente de PEN International; elle a attiré l'attention sur les voix afro-américaines dans la littérature américaine.

---

# ACTIVITÉS DU CENTRE QUEBÉCOIS DU P.E.N. INTERNATIONAL



## Participation à une activité du Festival de littérature de Berlin

Depuis 2006, le Festival de littérature de Berlin présente tous les 11 septembre l'évènement *Worldwide Reading*, qui veut attirer l'attention sur le droit fondamental à la libre expression, actuellement menacé partout dans le monde.

Cette année, le Centre québécois du P.E.N. international a joint sa voix à ce concert. Au-delà des murs de leurs prisons, des femmes et des hommes ont fait parvenir leurs paroles jusqu'à nous. Leurs écrits, d'une grande profondeur, stimulent une réflexion et renforcent notre engagement.

Le centre a fait paraître [sur son site](#) et transmis à ses membres quelques textes d'écrivains emprisonnés, qu'il a eu l'occasion de défendre ces dernières années, en les présentant dans divers festivals littéraires, salons du livre et bibliothèques.



## Quatre manifestations à venir

Une première activité de Livres comme l'air pour l'automne aura lieu au [Salon du livre de l'Estrie en octobre](#), suivie par une autre au Festival Québec en toutes lettres, le 27 octobre à 16 h (accès gratuit) et une troisième à Rimouski, entre le 7 et le 10 novembre. Nous serons évidemment au Salon du livre de Montréal, qui aura lieu du 20 au 25 novembre.

## Participation du Centre à la Conférence bisannuelle WiPC et ICORN/PEN 2019 à Rotterdam aux Pays-Bas

Félix Villeneuve, membre du CA du Centre québécois du P.E.N. international et responsable du Comité pour la défense des écrivains persécutés, a participé à cette conférence et nous présentons ici des extraits de son rapport.

### « Journée du 29 mai

La première journée de réunion s'est ouverte à midi avec des discours d'ouverture. L'invité d'honneur de cette entrée en matière était le photographe et écrivain bangladais Shahidul Alam, un homme d'une éloquence et d'une élégance inouïe pour lequel nous avons fait campagne l'an passé, notamment lors de l'activité du 15 novembre 2018, à Québec. Son discours portait principalement sur son séjour en prison et aux relations qui s'y sont créées.

Une activité intitulée *Market of Ideas* (marché aux idées) s'est ensuite déroulée, consistant en une douzaine de petits groupes discutant sur des sujets bien précis (la sécurité numérique, les campagnes internationales, etc). Je me suis joint assez naturellement au groupe dirigé par Carles Torner, directeur général de PEN International, au sujet de l'organisation des centres PEN en exil. Il a été question des prérequis pour l'établissement d'un centre PEN (une quarantaine de membres), de la manière dont les centres en exil peuvent être parrainés ou aidés par des centres PEN plus matures, de différentes ressources disponibles pour ces centres, notamment dans le monde arabe. Nous avons également pu entendre les témoignages de Nguyen Huang Bao Viet, poète vietnamien en exil et président de PEN Suisse-Romand, de Kaiser Özhun, de PEN Uyghur, d'un membre du centre PEN Indépendant Chine, et d'autres.

La soirée s'est terminée par un souper au Théâtre de Rotterdam où nous avons eu le bonheur d'être accueillis par le maire de la ville, M. Ahmed Aboutaleb, un homme d'une belle humanité qui a réchauffé les cœurs de toute la salle avec son discours touchant et bien senti sur la vie en société, l'acceptation de l'autre, la réalité des réfugiés et sur l'importance d'une vie culturelle et multiculturelle riche et forte. »

---

## Écrire l'avenir en langues autochtones

Une rencontre internationale du Comité de la traduction et des droits linguistiques de PEN International a eu lieu à San Cristobal de las Casas, au Chiapas (Mexique), du 1er au 4 mai 2019. Louis Jolicoeur, membre du conseil d'administration, y représentait le Centre québécois du P.E.N. international, accompagné de l'écrivaine Natasha Kanapé Fontaine. Voici un extrait de son rapport.

« La rencontre a été un franc succès. Une soixantaine de participants étaient présents, sans compter de nombreux participants locaux, dont une dizaine d'auteurs d'origine maya, surtout du groupe tzotzil (la plupart des séances étaient ouvertes, sauf bien sûr les séances dites privées, notamment la rencontre annuelle du Comité), et les invités étaient nombreux. L'accent était certes mis sur le Chiapas, avec bon nombre de présentations sur la situation littéraire et linguistique du pays, mais celle-ci étant bien unique en son genre, ce fut instructif pour tout le

monde. En outre, cela n'a pas empêché que toutes les questions chères au Comité soient traitées, dont bien sûr la Déclaration de Québec, qui a fait l'objet de questions et de commentaires à plusieurs reprises, et qui a servi de texte de référence pour différentes discussions tout au long de la rencontre. Il y avait un système d'interprétation espagnol-anglais d'assez bon niveau, ce qui a permis d'éviter que tout se passe en anglais comme cela est souvent le cas. D'ailleurs, cette fois c'est plutôt l'espagnol qui a dominé. En revanche, le français a été nettement délaissé, en comparaison avec l'an dernier en Suisse, par exemple. »

---

## Renouvellement des cotisations

Nous remercions les membres qui ont renouvelé leur cotisation et invitons les autres à le faire. Tous les nouveaux membres sont aussi bienvenus!

Rappelons que les cotisations et les dons constituent le seul financement du Centre.

[En savoir plus](#)

---



### Twitter

Suivez-nous sur Twitter pour rester à jour concernant les nouvelles et autres informations de notre entreprise.



### Facebook

Souscrivez à notre page Facebook pour suivre nos nouvelles, nouveautés et autres discussions.

---

## Les membres du Conseil d'administration du Centre québécois du P.E.N.

### international :

Président :

Gaston Bellemare

Vice-présidente - Québec :

Nora Atalla

Trésorière :

Michèle Bernard

Administrateurs :

Germaine Beaulieu

Salah El Khalfa Beddiari  
Annie-Pénélope Dussault  
Louis Jolicœur  
Pauline Michel  
Diane Régimbald  
Félix Villeneuve

**Coordonnatrice :**

Dominique Gaucher

**Membres d'honneur :**

Raïf Badawi (Arabie saoudite)  
Asli Erdogan (Turquie)  
Angye Gaona (Colombie)  
Homa Hoodfar (Iran-Canada)

---

***La littérature ne connaît pas de frontières et doit demeurer une devise commune à tous.***

Charte du PEN

3492, av. Laval. Montréal, Québec H2X 3C8

Pour cesser de recevoir des courriels de notre part, [cliquez ici pour vous désabonner](#).

C.P. 23279, C.P. des boulevards, Laval, Québec H7N 6K1